

### Задача 73.

Даны два текста на финикийском языке. Это стандартные посвятельные надписи, обе обращённые к богам, — владыке Ваалхамуну и великой Тинит, украшению Ваала, — в которых посвящающий благодарит богов за то, что они услышали его голос, благословили его. При этом один из текстов написал Сосипатрос, сын Зописоса, а другой — Азруваал, сын Хано, сына Азруваала, сына великого Ваалйатона.

Текст № 1 записан финикийским письмом, а текст № 2 сохранился только в греческой записи (т. е. здесь использован греческий алфавит для передачи финикийских звуков).

Текст № 1

4Δϕ 1 ≠ 104 47 X4X 1 X49 1  
 104910 9Δ4 Σϕ 4MЭ104 1  
 49 4Δ 104910 4Δ ϕ4Э 4Δ  
 ϕX94X ϕ1Ф 0MЭX 4XЭ104

Текст № 2

ΛΥ ΑΔΟΥΝ ΛΥ ΒΑΛΑΜΟΥΝ ΟΥ ΛΥ  
 ΡΥΒΑΘ ΛΥ ΘΙΝΙΘ ΠΑΝΕ ΒΑΛ ΥΣ  
 ΝΑΔΩΡ ΣΩΣΠΑΤΡΟΣ ΒΥΝ ΖΟΠΥΡΟΣ  
 ΣΑΜΟ ΚΟΥΛΩ ΒΑΡΑΧΩ

**Задание 1.** Восстановите текст № 2 в финикийской записи.

**Задание 2.** Что можно сказать о значении букв ϕ, O и ≠ из сравнения этих двух текстов?

**Задание 3.** Кроме форм записи и имён посвящающих, в этих текстах содержится ещё одно заметное различие. Найдите его. Чем оно может быть объяснено?

• **Примечание.** Греч. Ω передаёт долгое *o*, Υ — звук, средний между русским *y* и *u* (=нем. *ü*, франц. *u*), ΟΥ — русск. *y*, Σ — русск. *s*, Θ — звук, близкий к русск. *t*.

### Задача 74.

При археологических раскопках на месте древнего города Г. найдены семь текстов на неизвестном языке, записанных неизвестной письменностью. Они написаны в разное время на предметах из разных материалов